







Silikon-Vorfußprothesen
Silicone Forefoot Protheses
Prothèses d'avant pied en silicone
Prótesis de antepié de silicona
Silikonové protězy přednoží
Silikónové protězy prednožia

DE	Gebrauchsanweisung (Patient).....	2
EN	Instructions for Use (Patient)	7
FR	Instructions d'utilisation (Patient)	14
ES	Instrucciones de uso (Paciente).....	20
CS	Návod k použití (Pacient)	27
SK	Návod na používanie (Pacient).....	32

 **WARNUNG** Warnungen vor möglichen schweren Unfall- und Verletzungsgefahren.

 **VORSICHT** Warnungen vor möglichen Unfall- und Verletzungsgefahren.

 **HINWEIS** Warnungen vor möglichen technischen Schäden.

 **INFORMATION** Weitere Informationen zur Versorgung / Anwendung.

INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2014-03-26

- Lesen Sie dieses Dokument aufmerksam durch.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise.

Für weitere Fragen steht Ihnen unser Team gerne zur Verfügung.

1 Allgemeine Informationen

1.1 Vorwort

Sie haben eine für Sie individuell hergestellte Silikonprothese erhalten, die auf Ihre persönlichen Bedürfnisse abgestimmt ist. Ihr Orthopädie-Techniker hat Sie über die Handhabung Ihrer Prothese informiert.

Bitte lesen Sie die folgenden Anwendungshinweise aufmerksam durch. Sie enthalten viele weitere Informationen zum sachgerechten Einsatz Ihrer Prothese sowie wichtige Sicherheitshinweise.

1.2 Einsatzgebiete und Einschränkungen des Gebrauchs

VORSICHT

Verletzungsgefahr durch Überbeanspruchung. Ihre Prothese ist **ausschließlich** für den mit Ihnen festgelegten Einsatzbereich konzipiert. Sportliche Aktivitäten dürfen nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt oder Ihrem Orthopädie-Techniker erfolgen.

Ihre Silikon-Vorfußprothese dient als funktioneller Ersatz für den amputierten Fußbereich und zur Wiederherstellung des äußeren Erscheinungsbildes. Sie soll Ihnen ein normales Gehen und ein natürliches Gangbild ermöglichen.

Ihre Prothese soll grundsätzlich beschwerdefrei sitzen und tagsüber getragen werden. Übermäßiger Druck kann zu Komplikationen führen.

Wenden Sie sich bei allen Fragen und eventuellen Problemen mit Ihrer Prothese vertrauensvoll an Ihren Orthopädie-Techniker.

1.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Bitte beachten Sie folgende wichtige Hinweise zum Umgang mit Ihrer Prothese:

WARNUNG

Unfallgefahr. Das Bedienen von Maschinen oder das Führen eines Kraftfahrzeugs mit der Prothese hängt von Ihrer persönlichen Situation ab. Beachten Sie unbedingt die gesetzlichen Vorschriften zum Führen eines Kraftfahrzeuges und lassen Sie aus versicherungsrechtlichen Gründen Ihre Fahrtüchtigkeit von einer autorisierten Stelle überprüfen und bestätigen. Kontaktieren Sie diesbezüglich die zuständige staatliche Behörde.

VORSICHT

Gefahr von Hautirritationen durch nicht zulässige Kontaktstoffe. Um Hautirritationen zu vermeiden, darf Ihre Silikonprothese nicht in Kontakt mit Säuren und Laugen, Kraftstoffen, Ölen und Fetten, fetthaltigen Cremes und Salben, Lösungsmitteln sowie Verdünnern aller Art kommen.

HINWEIS

Beschädigung durch Überlastung. Jede Art von Überlastung oder unsachgemäßer Handhabung kann zu Materialbeschädigungen (Einreißen) und damit zu Funktionseinschränkungen führen. Um das äußere Erscheinungsbild und die Funktion Ihrer Silikonprothese lange zu erhalten, ist diese sorgfältig zu behandeln.

HINWEIS

Beschädigung durch Hitze. Setzen Sie Ihre Prothese keinen Temperaturen von über 130 °C aus. Dies kann zu Farbveränderungen führen. Die sachgemäße Desinfektion durch Auskochen ist davon nicht berührt (siehe Kapitel 2.2: „Reinigung, Desinfektion“).

HINWEIS

Beschädigung durch Verwendung ohne Schuhe. Eine Verwendung der Prothese ohne Schuhe kann zu Oberflächenbeschädigungen und in der Folge zu Funktionsausfällen führen. Um eine Oberflächenbeschädigung zu vermeiden, treten Sie beim Benutzen der Prothese ohne Schuh bitte nicht auf spitze und scharfkantige Gegenstände.

INFORMATION

Bitte beachten Sie die – je nach individuell verwendeter Prothese – ergänzenden Informationen und Sicherheitshinweise Ihres Orthopädie-Technikers.

1.4 Beschreibung der Konstruktion

INFORMATION

Achten Sie beim Kauf eines neuen Schuhs darauf, dass die baulich vorgegebene effektive Absatzhöhe (Höhenunterschiede zwischen Absatz und Sohlenstärke im Vorfußbereich) einzuhalten ist.

Die Prothese unterteilt sich in einen individuellen Schaft zur Aufnahme des Stumpfes und einem passiv-funktionellen Ausgleich der fehlenden Körperregion. Das verwendete Silikon ist hautfreundlich und physiologisch unbedenklich.

1.5 Medizinisch-therapeutische Aspekte

VORSICHT

Gefahr von Hautschädigungen am Stumpf. Sensibilitätsstörungen und Hautschädigungen erfordern ein besonderes Augenmerk bezüglich der Prothesenpassform. Eine tägliche optische und abtastende Kontrolle Ihres Stumpfes ist empfehlenswert. Auch bei geringfügigen Anzeichen von Hautschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt oder Ihren Orthopädie-Techniker.

Zur Funktionserhaltung und -verbesserung des Stumpfes sind in der Regel spezielle physiotherapeutische Maßnahmen empfehlenswert. Besprechen Sie bitte alle Maßnahmen zur Funktionserhaltung und -verbesserung sowie zur Stumpfbehandlung und -hygiene mit Ihrem Arzt oder Ihrem Orthopädie-Techniker.

Abhängig von Ihrer Indikation können im Einzelfall Komplikationen auftreten, Ihre Prothese ist dann ggf. nur eingeschränkt zu tragen.

1.5.1 Stumpfbehandlung, Stumpfhigiene

Individuelle Fertigung und Eigenschaften Ihrer Silikonprothese gewährleisten einen guten Kontakt zwischen Prothese und Körper und helfen, eine hautschädigende Reibung am Stumpf zu vermeiden.

Trotzdem ist es wichtig, Ihren Stumpf täglich zu pflegen. Durch Waschen mit hautfreundlicher Seife können Sie Hautproblemen vorbeugen.

1.5.2 Volumenschwankungen

Als Prothesenträger sollten Sie auf Ihr Körpergewicht besonders achten, da sich jede diesbezügliche Änderung direkt auf die Passform Ihrer Prothese auswirkt. Geringfügige Volumenschwankungen im Tagesrhythmus sind normal.

Bei weiteren Fragen zu Volumenschwankungen wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt oder Ihren Orthopädie-Techniker.

2 Handhabung, Funktionsweise, Risiken

Bitte prüfen Sie vor jeder Benutzung, ob Ihre Prothese in einem unbeschädigten und funktionstüchtigen Zustand ist.

Insbesondere bei einer Erstversorgung muss der Umgang mit Ihrer Prothese erlernt werden. Weitergehende Hinweise erhalten Sie von Ihrem Arzt oder Ihrem Orthopädie-Techniker.

Den verwendeten Materialien wurde eine besondere Aufmerksamkeit geschenkt. Sie wurden auf Hautverträglichkeit geprüft. Sollten trotzdem Hautveränderungen an Ihrem Stumpf auftreten, so suchen Sie umgehend Ihren Arzt auf.

2.1 An- und Ausziehen

VORSICHT

Gefahr von Hautreizungen durch Lufteinschluss. Luftblasen zwischen Silikon und Haut verhindern die Atmungsaktivität des Silikons. Verdunstender Schweiß kann das gasdurchlässige Silikon nur dann durchdringen, wenn das Silikon direkt auf der Haut aufliegt. Anderenfalls kondensiert der Schweiß, sammelt sich als Flüssigkeit innerhalb des Silikonproduktes und kann dort zu Hautreizungen führen.

HINWEIS

Beschädigung durch Fingernägel. Scharfkantige Fingernägel können beim An- und Ausziehen den dünnen Rand der Prothese beschädigen.

Silikon-Vorfußprothesen werden direkt auf dem Stumpf getragen. Ihr Orthopädie-Techniker hat Sie in die Anziehtechnik eingewiesen. Folgende Anziehtechnik hat sich bei Silikon-Vorfußprothesen bewährt:

- Wegen der hohen Oberflächenreibung des Silikons muss ggf. der Stumpf durch eine neutrale, wasserbasierte und parfümfreie Hautlotion gleitfähiger werden. Bringen Sie zusätzlich etwas Procomfort-Gel auf den inneren Rand der Prothese.
- Führen Sie nun mit nur leichtem Druck Ihre Stumpfspitze in die Einstiegsöffnung.
- Rutschen Sie langsam weiter mit Ihrem Stumpf in die Silikon-Vorfußprothese hinein.
- Vergewissern Sie sich über den korrekten Sitz.
- Massieren bzw. streichen Sie die Luft zwischen Silikon-Vorfußprothese und Stumpf heraus.

Das Ablegen der Silikon-Vorfußprothese erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Schieben Sie dazu den Finger zwischen Silikon und Haut, damit Luft einströmen kann. Dadurch lässt sich die Prothese leicht abziehen.

2.2 Reinigung, Desinfektion

INFORMATION

Bitte beachten Sie die wichtigen Hinweise in Kapitel 1.3 „Allgemeine Sicherheitshinweise“ zu verbotenen Kontaktstoffen.

HINWEIS

Beschädigung durch falsche Reinigungsmittel. Zur Vermeidung von Materialbeschädigungen sind für die Reinigung **keine** Lösungsmittel wie Verdünner, Aceton, Benzin etc. zu verwenden.

HINWEIS

Beschädigung durch mangelnde Reinigung. Durch eine tägliche Reinigung mit neutraler Seife werden Schweißbestandteile wie Hautfette, Aminosäuren und Zucker von Ihrer Silikonprothese entfernt. Ohne diese tägliche Reinigung könnte Ihre Silikonprothese langfristig Schaden nehmen.

Ihre Prothese bedarf einer regelmäßigen Pflege. Hierfür ist eine tägliche Reinigung mit Wasser und Seife und einer neutralen Seife erforderlich, um Rückstände des Schweißes zuverlässig zu entfernen.

Es ist wichtig, gereinigte Oberflächen gut abzutrocknen und darauf zu achten, dass keine Seifenrückstände verbleiben, weil diese Ihre Stumpfhaut reizen können.

Die in die Oberfläche eingedrungenen Stoffe müssen wöchentlich durch Auskochen entfernt werden. Dazu wird die Silikon-Vorfußprothese für 30 Minuten ausgekocht. Danach ist sie wieder steril.


Bei Fragen zu Hauterkrankungen und Desinfektion wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt oder Orthopädie-Techniker.

2.3 Inspektion


INFORMATION


Eine Haftung erstreckt sich ausschließlich auf das Produkt in der von Ottobock abgegebenen Form. Sie erstreckt sich nur auf Leistungen, die von Ottobock vorgenommen wurden.

Achten Sie bitte auf alle Veränderungen, die sich im Material Ihrer Prothese zeigen – besonders an den dünnen Rändern. Setzen Sie sich bitte in einem solchen Fall sofort mit Ihrem Orthopädie-Techniker in Verbindung.

 **WARNING** Warnings regarding possible risks of severe accident or injury.

 **CAUTION** Warnings regarding possible risks of accident or injury.

 **NOTICE** Warnings regarding possible technical damage.

 **INFORMATION** Additional information on the fitting / application.

INFORMATION

Date of the last update: 2014-03-26

- Please read this document carefully.
- Follow the safety instructions.

If you have any other questions, please do not hesitate to contact our team.

1 General Information

1.1 Preface

You have received a custom made silicone prosthesis, which has been adapted to your personal needs. Your prosthetist has informed you about the proper use of your prosthesis.

Please read the following instructions for use carefully. They contain significant additional information regarding the proper use of your prosthesis as well as important safety instructions.

1.2 Areas of Application and Usage Restrictions

CAUTION

Risk of injury as a result of excessive strain. Your prosthesis was designed **solely** for the area of application agreed with you. Sports activities are only permitted after consultation with your physician or with your certified prosthetist.

Your silicone partial foot prosthesis serves as a functional replacement for the amputated foot area and for restoration of the outer appearance. It will help you walk normally and achieve a more natural gait pattern.

Your prosthesis should generally present no discomfort and should be worn during the day. Excessive pressure can lead to complications.

If you have any questions or concerns about your prosthesis, please do not hesitate to contact your certified prosthetist.

1.3 General Safety Instructions

Please observe the following important instructions regarding the use of your prosthesis:

⚠ WARNING

Risk of accident. The ability to operate machinery or motor vehicles with the prosthesis depends on your personal situation. Observing the applicable laws for the operation of motor vehicles is essential. For insurance purposes, you should have your driving abilities examined and approved by an authorised centre. For this purpose please contact the relevant government authority.

⚠ CAUTION

Risk of skin irritations due to non-approved contact substances. To prevent skin irritations, your silicone prosthesis must not come into contact with acids and alkaline solutions, fuels, oils and greases, creams and unguents containing grease, solvents as well as thinners of all kind.

NOTICE

Damage due to excessive strain. Overstressing the product or handling it improperly in any way can damage the material (tearing) and lead to restrictions in functionality. Your silicone prosthesis must be treated with care in order to maintain its outer appearance and functionality.

NOTICE

Do not expose your prosthesis to temperatures above 130 °C. This may result in colour changes. Proper disinfection by boiling remains unaffected (see Section 2.2: "Cleaning and Disinfection").

NOTICE

Damage resulting from using the prosthesis without shoes. Using the prosthesis without shoes could cause surface damage that consequentially leads to malfunctions. In order to avoid damaging the surface, please do not stand on pointed or sharp-edged objects when using the prosthesis without a shoe.

INFORMATION

Please observe the additional information and safety instructions provided by your prosthetist, which will depend on the customised prosthesis used.

1.4 Description of the Construction

INFORMATION

When buying new shoes, be sure to observe the effective heel height predetermined by the prosthesis structure (height difference between the heel and the thickness of the sole in the forefoot area).

The prosthesis consists of a socket to embed your residual limb in and a passively functional replacement compensating for the missing body area. The silicone material used is skin-friendly and physiologically safe.

1.5 Medical and Therapeutic Aspects

CAUTION

Risk of skin damage on the residual limb. Sensitivity problems and skin damage require special attention in regard to the fit of the prosthesis. Examining your residual limb visually and by palpation every day is recommended. Please consult your physician or certified prosthetist in case of any signs of skin damage, even if they are only minor.

As a general rule, physiotherapy is recommended in order to maintain and improve the functionality of the residual limb. Please discuss all measures for maintaining and improving residual limb functionality as well as residual limb treatment and hygiene with your physician or prosthetist.

Depending on your specific indications, complications can occur in individual cases. This may restrict your ability to wear the prosthesis.

1.5.1 Residual limb treatment and hygiene

Individual fabrication and characteristics of your silicone prosthesis ensure a good contact between the prosthesis and body and help prevent skin-damaging friction on the residual limb.

Caring for your residual limb on a daily basis is, nevertheless, essential. Washing it with skin-friendly soap can prevent skin problems.

1.5.2 Fluctuations in volume

As a prosthesis wearer, you should pay special attention to your weight since any fluctuations will have a direct impact on the fit of your prosthesis. Minor volume fluctuations over the course of the day are normal.

If you have additional questions regarding volume fluctuations, please consult your physician or certified prosthetist.

2 Handling, Functionality, Risks

Please verify that your prosthesis is undamaged and functional prior to each use. First-time users in particular have to learn how to handle the prosthesis. Your physician or prosthetist will provide you with more detailed information.

Special attention was paid to the materials used. They were tested for skin tolerance. Nevertheless, should skin changes develop on your residual limb, consult your physician immediately.

2.1 Donning and Doffing

CAUTION

Risk of skin irritation due to air pockets. Air bubbles between the silicone material and skin prevent breathability of the silicone. Evaporated sweat can penetrate the gas permeable silicone material only if the silicone lies directly on the skin. Otherwise, the sweat will condense, accumulate as liquid in the silicone product and can cause skin irritation.

NOTICE

Damage due to finger-nails. Sharp-edged finger nails can damage the thin brim of the prosthesis when donning and doffing it.

Silicone partial foot prostheses are worn directly on the residual limb. Your prosthetist has instructed you in the technique of donning. The following donning technique has proved ideal for silicone partial foot prostheses:

- Because of the high surface friction of the silicone material, it may be necessary to make the residual limb more slippery with a neutral, water-based and perfume-free skin lotion. Apply an additional bit of Procomfort Gel to the inner brim of the prosthesis.
- Slide your residual limb into the access opening with only light pressure.
- Slowly continue to slide your residual limb into the silicone partial foot prosthesis.
- Verify the proper fit.
- Press or massage out any air bubbles between the silicone partial foot prosthesis and residual limb.

To remove the silicone partial foot prosthesis, proceed in the reverse sequence. Slide your finger between the silicone material and skin to allow air flow in. It will then be easy to pull off the prosthesis.

2.2 Cleaning and Disinfecting

INFORMATION

Please observe the important instructions in Section 1.3 "General Safety Instructions" regarding forbidden contact substances.

NOTICE

Damage caused by improper cleaning agents. To prevent material damage, do not use **any** solvents such as thinner, acetone, benzene, etc.

NOTICE

Damage due to inadequate cleaning. Daily cleaning with a neutral soap will remove sweat components such as skin grease, amino acids and sugar from your silicone prosthesis. Without such daily cleaning, your silicone prosthesis might suffer long-term damage.

Your prosthesis requires regular care. For this purpose, daily cleaning with water and neutral soap is necessary to reliably remove any sweat residue.

It is important to thoroughly dry all cleaned surfaces and to make sure that no soap residue remains on the product since this could cause skin irritation on your residual limb.

Substances that have penetrated the surface must be removed by boiling the product once a week. For this purpose the silicone partial foot prosthesis is boiled out for 30 minutes. Following this treatment it will be sterile once more.

If you have any questions on skin diseases and disinfection, please consult your physician or prosthetist.

2.3 Inspection

INFORMATION

Liability is assumed for the product only in the form Ottobock delivered it. The liability only applies to services provided by Ottobock.

Please pay attention to changes that appear in the material of your prosthesis – especially at the thin brims. If such changes occur, please contact your certified prosthetist immediately.

⚠ AVERTISSEMENT Avertissements concernant un risque potentiel d'accident ou de lésions graves.

⚠ ATTENTION Avertissements concernant un risque potentiel d'accident ou de blessures.

REMARQUE Avertissements concernant des dommages techniques potentiels.

INFORMATION Informations complémentaires liées à la bonne adaptation du dispositif ainsi qu'à son utilisation.

INFORMATION

Date de la dernière mise à jour : 2014-03-26

- Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document.
- Respectez les consignes de sécurité.

Pour toute autre question, notre équipe est à votre entière disposition.

1 Informations générales

1.1 Avant-propos

Vous venez de recevoir une prothèse en silicone sur mesure conçue spécialement pour vous et correspondant à vos besoins personnels. Votre orthoprothésiste vous a informé sur la façon d'utiliser correctement votre prothèse.

Veuillez prendre le temps de lire attentivement les consignes d'utilisation suivantes. Elles comportent de nombreuses autres informations sur l'utilisation conforme de votre prothèse ainsi que des consignes de sécurité importantes.

1.2 Domaines et restrictions d'utilisation

⚠ ATTENTION

Risque de blessures occasionnées par une sollicitation excessive. Votre prothèse a été conçue pour couvrir **uniquement** le domaine d'utilisation défini en concertation avec vous. Une activité sportive ne peut être pratiquée uniquement avec l'accord de votre médecin ou de votre orthoprothésiste.

Votre prothèse d'avant-pied en silicone permet une compensation sur le plan fonctionnel et esthétique de la partie de membre amputée. Elle vous permettra de vous déplacer normalement et d'avoir une marche naturelle.

Le port de votre prothèse doit être confortable. Une zone de pression excessive peut engendrer des complications.

Pour toute question ou problème éventuel concernant votre prothèse, adressez-vous sans hésiter à votre orthoprothésiste.

1.3 Consignes générales de sécurité

Veillez respecter les instructions suivantes concernant le maniement de votre prothèse :

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'accident. La possibilité de faire fonctionner une machine ou de conduire un véhicule avec la prothèse dépend de votre situation personnelle. Respectez impérativement les directives légales relatives à la conduite d'un véhicule et faites contrôler et valider vos capacités de conduite par les autorités compétentes, notamment pour une question d'assurance. Contactez à ce sujet les autorités compétentes locales.

⚠ ATTENTION

Risque d'irritation de la peau dû au contact avec des substances non autorisées. Pour éviter les irritations de la peau, votre prothèse en silicone ne doit pas entrer en contact avec des solutions acides ou basiques, des carburants, des huiles ou des graisses, des crèmes ou pommades grasses, des solvants ou encore des diluants de tout genre.

REMARQUE

Risque de dommages en cas de surcharge. Risque de dommages en cas de surcharge. Toute surcharge ou manipulation non conforme de la prothèse peut endommager les matériaux (par déchirure) et conduire à une perte de fonctionnalité. De sorte à préserver l'aspect extérieur et la fonctionnalité de votre prothèse en silicone, il convient de la manipuler avec la plus grande précaution.

REMARQUE

Dégradation occasionnée par la chaleur. N'exposez pas votre prothèse à une température supérieure à 130°C. Sa couleur pourrait s'en trouver modifiée. Une désinfection en bonne et due forme par ébullition ne l'endommagera pas (voir chapitre 2.2 : « Nettoyage, désinfection »).

REMARQUE

Dégradation due à une utilisation sans chaussures. L'utilisation de la prothèse sans chaussures peut provoquer un endommagement de la surface, provoquant ainsi des désagréments à l'utilisation. Pendant le port de la prothèse sans chaussure, ne marchez jamais sur des objets pointus et coupants afin d'éviter toute dégradation de la surface.

INFORMATION

Veillez respecter les informations et les consignes de sécurité complémentaires données par votre orthoprhésiste.

1.4 Description de la construction

INFORMATION

Lors de l'achat de nouvelles chaussures, veillez à ce que la hauteur effective du talon (différence de hauteur entre le talon et l'épaisseur de la semelle à l'avant du pied) soit respectée.

La prothèse est composée d'une emboîture individuelle permettant d'accueillir votre moignon et d'un substitut fonctionnel passif de la partie du corps manquante. La silicone utilisée est testée sur le plan dermatologique et ne présente aucun risque physiologique.

1.5 Aspects médicaux et thérapeutiques

ATTENTION

Risque de lésions cutanées au niveau du moignon. Il convient de prêter une attention particulière aux troubles de la sensibilité et aux irritations de la peau dans le cadre de l'utilisation de la prothèse. Il est recommandé de procéder à un contrôle visuel et une palpation du moignon de façon quotidienne. Même en cas de signes minimes d'irritation de la peau, consultez votre médecin ou votre orthoprothésiste.

Pour préserver et améliorer l'état fonctionnel du moignon, il est généralement recommandé de pratiquer des activités de motricité et de suivre une rééducation spécifique. Consultez votre médecin ou votre orthoprothésiste pour toute question concernant votre moignon (fonctionnement, hygiène etc).

L'apparition de complications, quoi qu'exceptionnelle, est possible. Si tel est le cas, votre capacité à porter la prothèse en sera affectée. La consultation d'un médecin s'impose.

1.5.1 Soin et hygiène du moignon

La conception individuelle et les caractéristiques de votre prothèse en silicone garantissent un bon contact entre votre prothèse et votre moignon aidant à la prévention des lésions de la peau dus aux frottements de celle-ci sur le moignon.

Il est important de prendre soins de votre moignon tous les jours. Un lavage à l'aide de savons doux vous permettra d'éviter des problèmes cutanés.

1.5.2 Variations de volume

En tant qu'utilisateur de prothèse, il vous faudra faire attention à votre poids, toute modification de celui-ci aura des conséquences directes sur la mise en place de votre prothèse. Des variations de volume minimales au cours de la journée sont normales.

Pour de plus amples informations concernant les variations de volume, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre orthoprothésiste.

2 Manipulation, fonctionnement, risques

Avant chaque utilisation, il convient de vérifier que votre prothèse est intacte et en bon état de fonctionnement.

Il convient de vous familiariser avec votre prothèse, surtout s'il s'agit d'un premier appareillage. Votre médecin ou votre orthopédiste sera à même de vous conseiller plus amplement.

Une attention particulière a été accordée aux matériaux utilisés. Ils ont subi des tests de tolérance cutanée. Si, malgré ces tests, vous remarquez des modifications de la peau de votre moignon, consultez immédiatement votre médecin.

2.1 Mise en place et retrait de la prothèse

ATTENTION

Risque d'irritation cutanée dû à des inclusions d'air. La présence de bulles d'air entre la silicone et la peau diminue les propriétés de perméabilité de la silicone. La sueur évaporée ne peut traverser la silicone (matériau perméable aux gaz) que si elle est mise au contact direct de la peau. Dans le cas contraire, la sueur se condense et le liquide s'infiltré dans la prothèse en silicone, provoquant ainsi des irritations de la peau.

REMARQUE

Risque de dommage dû aux ongles. Des ongles coupants peuvent endommager la prothèse en silicone lors de la mise en place ou du retrait au niveau des bords fins.

Les prothèses d'avant-pied en silicone sont portées directement sur le moignon. Votre orthoprothésiste a su vous conseiller en ce qui concerne le mise en place de votre prothèse. La technique suivante est efficace pour les prothèses d'avant-pied en silicone.

- En raison des frottements importants avec la silicone, il convient d'appliquer sur le moignon une lotion corporelle neutre, à base d'eau et sans parfum, afin de faciliter la mise en place. Appliquez un peu de Gel Procomfort-Gel sur le bord interne de la prothèse.
- Glissez l'extrémité de votre moignon dans l'ouverture en exerçant une légère pression.

- Continuez à glisser doucement votre moignon dans la prothèse d'avant-pied en silicone.
- Assurez-vous que la prothèse est bien positionnée.
- Faites sortir l'air situé entre la prothèse d'avant-pied en silicone et la peau en massant la silicone.

Pour retirer votre prothèse d'avant-pied en silicone, procédez dans le sens inverse. Introduisez un doigt entre la silicone et la peau de sorte à y faire passer de l'air. Il sera ainsi plus facile d'ôter la prothèse.

2.2 Nettoyage, désinfection

INFORMATION

Veillez respecter les consignes importantes du chapitre 1.3 « Consignes générales de sécurité », notamment en ce qui concerne le contact avec des substances interdites et la manipulation d'objets coupants.

REMARQUE

Dégradation occasionnée par l'utilisation d'un détergent inadapté. Pour éviter d'endommager le matériau, n'utilisez **pas** de solvants tels que les diluants, l'acétone ou l'essence.

REMARQUE

Dégradation du produit occasionnée par omission de nettoyage. Un lavage quotidien avec de l'eau et un savon doux permet d'éliminer de la prothèse en silicone les résidus de sueur. À défaut de nettoyage quotidien, votre prothèse en silicone pourra se dégrader.

Votre prothèse nécessite un entretien régulier. Il est nécessaire de la nettoyer tous les jours avec de l'eau et du savon neutre de sorte à éliminer les résidus de sueur.

Il est important de bien sécher les surfaces nettoyées et de veiller à ce qu'aucune trace de savon ne subsiste, car la peau du moignon pourrait être irritée.

Il convient d'éliminer toutes les semaines les impuretés déposées à la surface par ébullition. Pour cela, faites bouillir la prothèse d'avant-pied en silicone 30 minutes. Elle est à nouveau stérile.

Pour toute question concernant les maladies de la peau et la désinfection, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre orthoprothésiste.

2.3 Contrôle

INFORMATION

La responsabilité du fabricant s'applique uniquement au produit sous sa forme initiale, et uniquement aux prestations fournies par Ottobock.

Prêtez également attention aux altérations des matériaux de votre prothèse, plus particulièrement au niveau des bords fins. Contactez immédiatement votre orthoprothésiste, si vous constatez un tel cas.

⚠ ADVERTENCIA Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones graves.

⚠ PRECAUCIÓN Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones.

AVISO Advertencias sobre posibles daños técnicos.

INFORMACIÓN Más información sobre la protetización / aplicación.

INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2014-03-26

- Lea atentamente este documento.
- Siga las indicaciones de seguridad.

Nuestro equipo está a su entera disposición para aclararle cualquier duda.

1 Información general

1.1 Introducción

Ha adquirido una prótesis de silicona fabricada individualmente para usted y adaptada especialmente a sus necesidades. Su técnico ortopédico le ha informado acerca del manejo de esta prótesis.

Lea las siguientes indicaciones de aplicación atentamente y en su totalidad. Dichas indicaciones contienen información relativa a un uso correcto, así como advertencias importantes de seguridad.

1.2 Campos de aplicación y limitaciones de uso

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones debido a una sobrecarga. La prótesis ha sido diseñada **exclusivamente** para el ámbito de aplicación que se ha determinado para usted. Consulte a su médico o a su técnico ortopédico antes de realizar actividades deportivas.

Esta prótesis de antepié de silicona actúa como sustituto funcional de la parte del pie amputada y sirve además para recuperar su aspecto. Le ha de permitir caminar de forma normal y lograr un aspecto natural de la marcha.

La prótesis, que se ha de llevar durante el día, debe adaptarse sin producirle ningún tipo de molestias. Una presión excesiva podría provocar complicaciones.

Diríjase a su técnico ortopédico para solucionar cualquier duda o problema que pueda surgir en relación con la prótesis.

1.3 Advertencias generales de seguridad

Tenga en cuenta las siguientes advertencias relativas al manejo de la prótesis:

⚠ ADVERTENCIA

Riesgo de accidente. La posibilidad de manejar maquinaria o conducir automóviles con una prótesis dependerá de su situación específica. Respete en todo momento las normas nacionales para la conducción de vehículos y, por razones legales en materia de seguros, acuda a un organismo autorizado que compruebe y confirme su capacidad de conducción. Para ello, póngase en contacto con la autoridad estatal correspondiente.

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de irritación cutánea debido al contacto con sustancias no permitidas. Para evitar irritaciones de la piel, evite el contacto de la prótesis de silicona con ácidos y sustancias alcalinas, combustibles, aceites y grasas, cremas y pomadas grasas, disolventes y diluyentes de cualquier tipo.

AVISO

Daños producidos por sobrecarga. Cualquier tipo de sobrecarga y/o un manejo indebido pueden provocar daños materiales (desgarros) y limitar, así, el funcionamiento. Trate con cuidado la prótesis de silicona para mantener su aspecto y funcionalidad durante mucho tiempo.

AVISO

Daños producidos por calor. No someta la prótesis a temperaturas superiores a 130 °C, ya que esto podría producir alteraciones en el color. Una desinfección llevada a cabo correctamente mediante la ebullición en agua no está sujeta a dicha prohibición (consulte el capítulo 2.2 "Limpieza y desinfección").

AVISO

Daños debido al empleo sin calzado. Un uso de la prótesis sin calzado puede producir daños en la superficie y, como consecuencia, fallos en el funcionamiento. Para evitar que se produzcan daños en la superficie, no pise objetos puntiagudos o afilados cuando use la prótesis sin calzado.

INFORMACIÓN

Según la prótesis individualizada que emplee, tenga en cuenta toda la información y las advertencias de seguridad adicionales de su técnico ortopédico.

1.4 Descripción de la estructura

INFORMACIÓN

Cuando compre calzado nuevo, tenga en cuenta la altura efectiva del tacón predeterminada por la estructura de la prótesis (diferencia de altura entre el tacón y el grosor de la suela en el antepié).

La prótesis está compuesta por un encaje individual en el que se introduce el muñón y un elemento que supe de forma funcional y pasiva las partes del cuerpo que faltan. La silicona empleada no irrita la piel y no presenta ningún riesgo fisiológico.

1.5 Aspectos médico-terapéuticos

PRECAUCIÓN

Riesgo de heridas cutáneas en el muñón. Los trastornos de sensibilidad y las heridas cutáneas que presenta el paciente requieren una especial atención con respecto a la adaptación de la prótesis. Se recomienda realizar a diario un control óptico y táctil del muñón. Acuda a su médico o técnico ortopédico ante el menor indicio de heridas cutáneas.

Se recomienda la fisioterapia para mantener y mejorar la funcionalidad del muñón. Consulte con su médico o técnico ortopédico todas las medidas para mantener y mejorar la funcionalidad, así como para el tratamiento y la higiene del muñón.

Dependiendo de cada indicación, podrían producirse complicaciones en casos concretos, tras los cuales se deberá hacer un uso limitado de la prótesis, si fuera necesario.

1.5.1 Tratamiento e higiene del muñón

La fabricación y las propiedades individuales de su prótesis de silicona garantizan un contacto óptimo con el cuerpo y evitan una fricción dañina para la piel del muñón.

A pesar de todo, es importante cuidar el muñón a diario. Puede evitar problemas cutáneos lavándolo con un jabón hipoalérgico.

1.5.2 Variaciones de volumen

Como usuario de prótesis, ha de prestar especial atención a su peso corporal ya que cualquier variación en el mismo afectará directamente a la adaptación de su prótesis. Las variaciones de volumen mínimas en el ritmo diario son normales.

Consulte a su médico o técnico ortopédico ante cualquier duda que tenga con respecto a las variaciones de volumen.

2 Manejo, modo de funcionamiento y riesgos

Antes de cada utilización, compruebe que la prótesis no esté dañada y que se encuentre en perfecto estado de funcionamiento.

Debe aprender a manejar la prótesis, especialmente si se trata de la primera prototización. Su médico y/o técnico ortopédico le proporcionarán más indicaciones.

Los materiales empleados han sido seleccionados con especial atención. Se ha comprobado la tolerancia para la piel. Aun así, si observa cualquier modificación en la piel del muñón, deberá acudir inmediatamente al médico.

2.1 Colocar y retirar la prótesis

PRECAUCIÓN

Riesgo de irritaciones cutáneas por inclusión de aire. Las burbujas de aire entre la silicona y la piel impiden que la silicona transpire. El sudor evaporado solo puede traspasar la silicona (material permeable al gas) si la silicona está pegada a la piel. De lo contrario, el sudor se condensa, se acumula en estado líquido dentro del producto de silicona y puede provocar irritaciones en la piel.

AVISO

Daños producidos por las uñas. Unas uñas afiladas pueden dañar el estrecho borde de la prótesis al colocarsela o al retirarla.

Las prótesis de antepié de silicona se colocan directamente sobre el muñón. Su técnico ortopédico le ha enseñado la técnica de colocación correspondiente. La eficacia de la siguiente técnica de colocación de prótesis de antepié de silicona ha sido probada:

- Debido a la alta fricción superficial de la silicona, puede tratarse el muñón con una loción cutánea neutra, no perfumada y con base acuosa para hacerlo más deslizante, en caso de que sea necesario. Para ello, aplique un poco de gel Procomfort sobre el borde interior de la prótesis.
- A continuación, y ejerciendo una ligera presión, introduzca el extremo del muñón en la apertura.
- Deslice lentamente el muñón dentro de la prótesis de antepié de silicona.
- Asegúrese de que quede bien ajustada.
- Extraiga el aire que haya quedado entre el muñón y la prótesis de antepié de silicona masajeando la zona.

Proceda en orden inverso para retirar la prótesis de antepié de silicona. Introduzca el dedo entre la silicona y la piel para que entre el aire. De esta forma puede retirarse la prótesis fácilmente.

2.2 Limpieza y desinfección

INFORMACIÓN

Tenga en cuenta las importantes advertencias que aparecen en el capítulo 1.3 "Advertencias generales de seguridad" acerca del contacto con sustancias prohibidas.

AVISO

Daños causados por un producto de limpieza inadecuado. Con el objetivo de evitar daños materiales, no se debe emplear **ningún** tipo de disolvente como diluyentes, acetona, gasolina, etc. para la limpieza.

AVISO

Daños causados por una limpieza insuficiente. Con una limpieza diaria de la prótesis de silicona con jabón neutro, se eliminarán componentes del sudor como grasas de la piel, aminoácidos y azúcares. Si no se lleva a cabo dicha limpieza diaria, la prótesis podría sufrir daños a largo plazo.

Su prótesis requiere un cuidado regular. Es necesario realizar una limpieza diaria con agua y jabón neutro para eliminar eficazmente restos de sudor.

Es importante secar bien las superficies limpias y asegurarse de que no haya quedado ningún resto de jabón que pudiera irritar la piel del muñón.

Una vez a la semana se han de eliminar las sustancias que hayan penetrado en la superficie mediante ebullición. Para ello, deje la prótesis en agua hirviendo durante 30 minutos. Una vez transcurrido este tiempo, vuelve a estar estéril.


Ante cualquier duda acerca de las enfermedades de la piel y la desinfección consulte a su médico o técnico ortopédico.

2.3 Inspección


INFORMACIÓN


La responsabilidad está limitada exclusivamente al producto entregado por Ottobock. Esta responsabilidad incluye únicamente los servicios llevados a cabo por Ottobock.

Preste atención a cualquier modificación que se produzca en el material de la prótesis, especialmente en los bordes. Si se produce una modificación, póngase inmediatamente en contacto con su técnico ortopédico.

 **VAROVÁNÍ** Varování před možným nebezpečím vážné nehody s následkem těžkého poranění..

 **POZOR** Varování před možným nebezpečím nehody a poranění.

 **UPOZORNĚNÍ** Varování před možností způsobení technických škod.

 **INFORMACE** Další informace o vybavení/použití.

INFORMACE

Datum poslední aktualizace: 2014-03-26

- Pozorně si přečtěte tento dokument.
- Dbejte na dodržování bezpečnostních pokynů.

Náš tým je vám k dispozici pro zodpovězení případných dotazů.

1 Všeobecné informace

1.1 Předmluva

Obdrželi jste individuální silikonovou protézu, která byla přizpůsobena přímo vašim osobním potřebám. Váš ortotik-protetik vás informoval o manipulaci s vaší protézou.

Přečtěte si pozorně následující pokyny pro použití. Obsahují mnoho dalších informací pro správné používání vaší protézy a také důležité bezpečnostní pokyny.

1.2 Oblasti použití a omezení použití

POZOR

Nebezpečí poranění vlivem nadměrného namáhání. Vaše protéza je koncipována **výhradně** pro oblast použití, která byla stanovena společně s vámi. Sportovní aktivity můžete provozovat pouze po dohodě s vaším ošetřujícím lékařem nebo ortotikem-protetikem.

Vaše silikonová protéza přednoží slouží jako funkční náhrada amputované části chodidla a pro obnovení vnějšího vzhledu. Měla by vám umožnit normální chůzi a přirozený obraz chůze.

Vaše protéza má v zásadě sedět bez jakýchkoli problémů a má být nošena po celý den. Nadměrný tlak může vést ke komplikacím.

V případě jakýchkoli dotazů a případných problémů s vaší protézou se s důvěrou obraťte na vašeho ortotika-protetika.

1.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Při manipulaci s vaší protézou dbejte na dodržování následujících důležitých pokynů:

VAROVÁNÍ

Nebezpečí nehody. Obsluhování strojů nebo řízení motorového vozidla s protézou závisí na vaší osobní situaci. Je bezpodmínečně nutné, abyste dodržovali zákonné předpisy pro řízení motorových vozidel, a abyste si nechali z pojistných a právních důvodů zkontrolovat a potvrdit u příslušného orgánu, že jste způsobilí k řízení motorových vozidel. Ohledně toho se obraťte na příslušné státní úřady.

POZOR

Nebezpečí podráždění pokožky při kontaktu s neschválenými látkami. Aby nedocházelo k podráždění pokožky, nesmí přijít vaše silikonová protéza do styku s kyselinami a louhy, palivy, oleji a tuky, krémy a mastmi obsahujícími tuky, rozpouštědla a ředidla jakéhokoli typu.

UPOZORNĚNÍ

Poškození v důsledku nadměrného zatěžování. Každý způsob nadměrného zatěžování nebo neodborné manipulace může vést k poškození materiálu (natržení) a tím i k omezení funkce ortézy. Pro dlouhodobé zachování vnějšího vzhledu a funkčnosti silikonové protézy, je nutné s ní zacházet pečlivě.

UPOZORNĚNÍ

Poškození vlivem horka. Nevystavujte protézu teplotám nad 130 °C. To může vést ke změně zabarvení. To se netýká případů odborné dezinfekce vyvařením (viz kap. 2.2: „Čištění, dezinfekce“).

UPOZORNĚNÍ

Poškození při používání protézy bez obuvi. Používání protézy bez obuvi může vést k poškození na povrchu a následkem toho k výpadkům funkce. Aby se zabránilo poškození povrchu protézy, nenašlepejte při chození s protézou bez obuvi na špičaté nebo ostré předměty.

INFORMACE

Respektujte doplňující informace a bezpečnostní pokyny vašeho ortotika-protetika ohledně používání vaší individuální protézy.

1.4 Popis konstrukce

INFORMACE

Při nákupu nové obuvi dbejte na to, aby byla dodržena zadaná konstrukční efektivní výška podpatku (rozdíl výšky mezi podpatkem a tloušťkou stélky v oblasti přednoží).

Protéza se dělí na individuální pahýlové lůžko pro upevnění na pahýl a pasivně-funkcionální kompenzace chybějící oblasti těla. Použitý silikon je vhodný pro styk s pokožkou a fyziologicky nezávadný.

1.5 Medicínsko-terapeutické aspekty

POZOR

Nebezpečí poškození pokožky na pahýlu. Pokud jde o tvarování silikonového lineru, je nutné, abyste věnovali zvláštní pozornost poruchám citlivosti a poškození pokožky. Doporučujeme, abyste prováděli každodenní kontrolu pahýlu vizuálně a pohmatem. I při nepatrných známkách poškození pokožky se obraťte na vašeho ošetřujícího lékaře nebo ortotika-protetika.

Pro zachování a zlepšení funkce pahýlu se zpravidla doporučuje provádět speciální fyzioterapeutická opatření. Projednejte všechna opatření pro zachování a zlepšení funkce pahýlu a také pro jeho ošetření a hygienu s vaším ošetřujícím lékařem nebo ortotikem-protetikem.

V závislosti na vaší indikaci mohou v ojedinělých případech nastat komplikace a v takových případech je pak nutné nosit protézu popř. pouze v omezené míře.

1.5.1 Péče o pahýl, hygiena pahýlu

Individuální výroba a vlastnosti vaší silikonové protézy zaručují dobrý kontakt mezi protézou a tělem a pomáhají zabránit tření na pahýlu, kterým by se mohla pokožka poškodit.

Přesto je důležité provádět každodenní péči o pahýl. Mytím s použitím jemného mýdla můžete předejít problémům na pokožce.

1.5.2 Kolísání objemu

Jako uživatel protézy byste zejména měl/a dbát na udržování tělesné hmotnosti, poněvadž každá změna v tomto ohledu má přímý dopad na zachycení tvarů pahýlu protézou. Nepatrné kolísání objemu pahýlu v každodenním rytmu je normální.

V případě dalších dotazů ohledně kolísání objemu pahýlu se obraťte na vašeho ošetřujícího lékaře nebo ortotika-protetika.

2 Manipulace, funkce, rizika

Před každým používáním zkontrolujte, zda je vaše protéza v nepoškozeném stavu a zda správně funguje.

Zejména pokud se u vás jedná o prvovybavení, tak se budete muset naučit správně s vaší protézou manipulovat. Další pokyny dostanete od vašeho ošetřujícího lékaře nebo ortotika-protetika.

Materiálům použitým při výrobě byla věnována zvláštní pozornost. Materiály byly otestovány z hlediska snášenlivosti na pokožce. Pokud by se i přesto na pokožce pahýlu vyskytly nějaké změny, tak se okamžitě poradte s vaším ošetřujícím lékařem.

2.1 Nasazování a snímání

POZOR

Nebezpečí podráždění pokožky vlivem vzduchových vměstků. Vzduchové bubliny mezi silikonem a pokožkou brání aktivnímu dýchání silikonu. Odpařený pot může pronikat prodyšným silikonem, jen když silikon dosedá přímo na pokožku. Jinak pot kondenzuje, hromadí se jako tekutina uvnitř silikonového produktu a může způsobit podráždění pokožky.

UPOZORNĚNÍ

Poškození silikonové protězy nehty na ruku. Dejte pozor, abyste při nasazování a snímání protězy nehty nepoškodili tenký okraj protězy.

Silikonové protězy přednoží se nosí přímo na pokožce. Váš ortotik-protetik vám vysvětlil techniku nasazování. U silikonových protéz přednoží se osvědčila následující technika nasazování :

- Z důvodu velkého tření na povrchu silikonu doporučujeme použít neutrální bezparfémový prostředek na bázi vody. Dodatečně naneste na vnitřní okraj protězy trochu Procomfort-Gelu.
- Zaveďte lehkým tlakem špičku pahýlu do vstupního otvoru.
- Pomalu vklouzněte pahýlem dále do silikonové protězy přednoží.
- Zkontrolujte, zda protěza správně sedí.
- Vymasírujte resp. vytřete vzduch mezi silikonovou protézou přednoží a pahýlem.

Snímání silikonové protězy přednoží se provádí v obráceném pořadí. Zasuňte prst mezi silikon a pokožku tak, aby se pod protězu dostal vzduch. Potom lze protězu snadno sejmout.

2.2 Čištění a dezinfekce

INFORMACE

Dbejte na dodržování důležitých pokynů uvedených v kapitole 1.3 „Všeobecné bezpečnostní pokyny“ ohledně kontaktu se zakázanými látkami.

UPOZORNĚNÍ

Poškození v případě použití špatného čisticího prostředku. Pro zamezení poškození materiálu nepoužívejte k čištění **žádná** rozpouštědla jako např. ředidla, aceton, benzín atd.

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí poškození v důsledku nedostatečného čištění. Každodenním čištěním pomocí neutrálního mýdla se odstraní z vaší silikonové protězy součásti potu jako např. kožní tuk, aminokyseliny a cukr. Bez tohoto každodenního čištění by mohlo po delší době dojít k poškození vaší silikonové protězy.

Silikonová protéza vyžaduje pravidelnou péči. Za tím účelem je nutné spolehlivě odstranit zbytky potu každodenním čištěním pomocí mýdlové vody z neperfémovaného mýdla.

Důležité je nechat očištěné plochy dobře oschnout a dbát na to, aby na povrchu nezůstaly žádné zbytky mýdla, protože by mohly dráždit pokožku pažy.

Látky vniklé do povrchu protézy se musí odstraňovat jednou týdně vyvařením. Za tím účelem silikonovou protézu přednoží vyvařujte po dobu 30 minut. Potom je protéza opět sterilní.

V případě dalších dotazů ohledně onemocnění pokožky a dezinfekce se obraťte na svého lékaře nebo ortotika-protetika.

2.3 Kontrola protézy

INFORMACE

Odpovědnost za výrobek se vztahuje výhradně na výrobek v takovém tvaru, v jakém byl firmou Ottobock vydán. Vztahuje se pouze na práce provedené firmou Ottobock.

Dávejte pozor na jakékoli změny, které by se mohly na materiálu silikonové protézy objevit – zejména pak v oblasti tenkých okrajů. V takovém případě se okamžitě spojte s ortotikem-protetikem.

VAROVANIE Varovania pred možnými závažnými nebezpečenstvami nehôd a poranení.

POZOR Varovania pred možnými nebezpečenstvami nehôd a poranení.

UPOZORNENIE Varovania pred možnými technickými škodami.

INFORMÁCIA Ďalšie informácie k ošetrovaniu/použitiu.

INFORMÁCIA

Dátum poslednej aktualizácie: 2014-03-26

- Pozorne si prečítajte tento dokument.
- Dodržiavajte bezpečnostné upozornenia.

V prípade ďalších otázok je vám ochotne k dispozícii náš tím.

1 Všeobecné informácie

1.1 Úvod

Dostali ste individuálne vyrobenú silikónovú protézu, ktorá je prispôbena vašim osobným potrebám. Váš ortopedický technik vás informoval o manipulácii s vašou protézou.

Starostlivo si, prosím, prečítajte nasledujúce užívateľské pokyny. Obsahujú mnohé ďalšie informácie pre vhodné použitie vašej protézy, ako aj dôležité bezpečnostné upozornenia.

1.2 Oblasti a obmedzenia použitia

POZOR

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku preťaženia. Vaša protéza je koncipovaná **výhradne** pre vami stanovenú oblasť použitia. Športové aktivity sa smú vykonávať iba po konzultácii s vaším lekárom alebo s vaším ortopedickým technikom.

Vaša silikónová protéza prednožia slúži ako funkčná náhrada amputovanej oblasti chodidla a na obnovenie vonkajšieho vzhľadu. Protéza vám má umožniť normálnu chôdzu a prirodzený vzhľad chôdze.

Vaša protéza vám musí sedieť v zásade bez ťažkostí a je určená na nosenie počas dňa. Nadmerný tlak môže viesť ku komplikáciám.

V prípade otázok a eventuálnych problémov s protézou sa s dôverou obráťte na vášho ortopedického technika.

1.3 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

Dodržiavajte, prosím, nasledujúce bezpečnostné upozornenia pre zaobchádzanie s vašou protézou:

VAROVANIE

Nebezpečenstvo nehody. Obsluha strojov a vedenie motorového vozidla s protézou závisí od vašej osobnej situácie. Bezpodmienečne dodržiavajte zákonné predpisy o vedení motorových vozidiel a z poistno-právnych dôvodov nechajte vašu spôsobilosť na vedenie motorových vozidiel preskúšať a potvrdiť autorizovanou inštitúciou. V tejto veci kontaktujte príslušný štátny úrad.

POZOR

Nebezpečenstvo podráždenia pokožky spôsobené neprípustnými kontaktnými materiálmi. Aby sa zabránilo podráždeniu pokožky, nesmie sa vaša silikónová protéza dostať do kontaktu s kyselinami a lúhmi, palivami, olejmi a tukmi, krémami s obsahom tukov a masťami, rozpúšťadlami, ako aj riedidlami akéhokoľvek druhu.

UPOZORNENIE

Poškodenie spôsobené preťažením. Každý druh preťaženia alebo neodbornej manipulácie môže viesť k poškodeniam materiálu (natrhnutie) a tým k funkčným obmedzeniam. Aby sa vonkajší vzhľad a funkcia vašej silikónovej protézy zachovali dlhú dobu, musí sa táto starostlivo ošetrovať.

UPOZORNENIE

Poškodenie spôsobené teplom. Vašu protézu nevystavujte teplotám nad 130 °C. To môže viesť k zmenám farby. Toto sa nevzťahuje na riadnu dezinfekciu vyváraním (pozri kapitolu 2.2: „Čistenie, dezinfekcia“).

UPOZORNENIE

Poškodenie spôsobené použitím bez topánky. Použitie protézy bez topánky môže viesť k poškodeniam povrchu a mať za následok výpadky funkčnosti. Aby sa zabránilo poškodeniu povrchu, nestúpajte pri používaní protézy bez obuvi na špicaté predmety ani na predmety s ostrými hranami.

INFORMÁCIA

Dodržiavajte, prosím, doplňujúce informácie a bezpečnostné upozornenia vášho ortopedického technika – v závislosti od individuálneho použitia protézy.

1.4 Popis konštrukcie

INFORMÁCIA

Pri kúpe nových topánok dávajte pozor na to, aby bola dodržaná konštrukčne daná efektívna výška opätka (výškové rozdiely medzi opätkom a hrúbkou podrážky v oblasti prednožia).

Protéza sa člení na individuálnu časť pre uchytenie na kýpti a na pasívno-funkčnú náhradu chýbajúcej časti tela. Použitý silikón je fyziologicky nezávadný a chráni pokožku.

1.5 Medicínsko-liečebné aspekty

POZOR

Nebezpečenstvo poškodenia kože na kýpti. Poruchy citlivosti a poškodenia kože vyžadujú mimoriadnu pozornosť z hľadiska vhodného tvaru protézy. Odporúča sa denná vizuálna a hmatová kontrola vášho kýptľa. Aj pri nepatrných náznakoch poškodenia pokožky sa, prosím, obráťte na vášho lekára alebo ortopedického technika.

Na uchovanie a zlepšenie funkčnosti kýptľa sa spravidla odporúčajú špeciálne fyzioterapeutické opatrenia. Všetky opatrenia na uchovanie a zlepšenie funkčnosti, ako aj opatrenia na ošetrovanie a hygienu kýptľa konzultujte so svojim lekárom alebo ortopedickým technikom.

V závislosti od vašej indikácie sa môžu v určitých prípadoch vyskytnúť komplikácie, vašu protézu je v takom prípade možné nosiť iba obmedzene.

1.5.1 Ošetrovanie a hygiena kýpťa

Individuálne vyhotovenie a vlastnosti vašej silikónovej protézy zaručujú dobrý kontakt medzi protézou a telom a pomáhajú zabráňovať treniu na kýpti, ktoré poškodzuje kožu.

Napriek tomu je dôležité, aby ste sa každodenne starali o váš kýpeľ. Umývaním mydlom chrániacim pokožku môžete predchádzať kožným problémom.

1.5.2 Výkyvy objemu

Ako používateľ protézy by ste mali venovať mimoriadnu pozornosť vašej telesnej hmotnosti, pretože každá zmena týkajúca sa hmotnosti priamo ovplyvňuje presný tvar vašej protézy. Nepatrné výkyvy v rámci denného rytmu sú normálne.

V prípade ďalších otázok k výkyvom objemu sa, prosím, obráťte na vášho lekára alebo ortopedického technika.

2 Manipulácia, spôsob funkcie, riziká

Pred každým použitím prekontrolujte, či je vaša protéza v nepoškodenom a vo funkčnom stave.

Predovšetkým pri prvom ošetrení je potrebné zaučenie do zaobchádzania s vašou protézou. Ďalšie informácie získate od vášho lekára alebo ortopedického technika.

Použitým materiálom sa venovala mimoriadna pozornosť. Materiály boli testované na znášanlivosť s pokožkou. Ak by však nastali zmeny na pokožke vášho kýpťa, potom ihneď vyhľadajte lekára.

2.1 Natiahnutie a stiahnutie

POZOR

Nebezpečenstvo podráždenia pokožky v dôsledku vzduchových bublín.

Vzduchové bubliny medzi silikónom a pokožkou zabraňujú priadnosti silikónu. Odparený pot môže plynopriepustným silikónom prenikať iba vtedy, ak silikón dosadá priamo na pokožku. V opačnom prípade pot kondenzuje, zbiera sa ako tekutina v rámci silikónového produktu, kde môže viesť k podráždeniu pokožky.

UPOZORNENIE

Poškodenie spôsobené nechtami. Ostré nechty môžu pri natáhaní a sťahovaní poškodiť tenký okraj protézy.

Silikónové protézy prednožia sa nosia priamo na kýpti. Váš ortopedický technik vás zaučil do techniky natáhania. Nasledujúca technika natáhania sa osvedčila pri silikónových protézach prednožia:

- Kvôli vysokému povrchovému treniu silikónu sa musí v prípade potreby kýpef natrieť neutrálnou emulziou na pokožku na báze vody a bez obsahu parfumov. Nepatrné množstvo gélu Procomfort naneste na vnútorný okraj protézy.
- Špičku kýpťa teraz zaveďte ľahkým tlakom do vstupného otvoru.
- Kýpef zasúvajte ďalej do silikónovej protézy prednožia.
- Presvedčte sa o správnom dosadnutí.
- Vymasírujte, príp. trením vytlačte vzduch medzi silikónovou protézou prednožia a kýptom.

Odloženie silikónovej protézy prednožia sa realizuje v opačnom poradí. Zasuňte prst medzi silikón a pokožku, aby došlo ku vniknutiu vzduchu. Tak je možné protézu jednoduchšie stiahnuť.

2.2 Čistenie, dezinfekcia

INFORMÁCIA

Dodržiavajte, prosím, dôležité upozornenia v kapitole 1.3 „Všeobecné bezpečnostné upozornenia“ o zakázaných kontaktných látkach.

UPOZORNENIE

Poškodenie spôsobené nesprávnym čistiacim prostriedkom. Aby sa zabránilo poškodeniam materiálu, na čistenie **sa nesmú** používať rozpúšťadlá ako riedilo, acetón, benzín, atď.

UPOZORNENIE

Poškodenie nedostatočným čistením. Denným čistením pomocou neutrálného mydla sa z vašej silikónovej protézy odstraňujú súčasti potu, ako kožný tuk, aminokyseliny a cukry. Bez tohto denného čistenia by sa mohla vaša silikónová protéza dlhodobo poškodzovať.

Vaša protéza podlieha pravidelnému ošetrovaniu. K tomu je potrebné denné čistenie vodou a mydlom, aby sa spoľahlivo odstránili zvyšky potu.

Je dôležité dobre vysušiť očistené povrchy a dbať na to, aby na nich nezostali zvyšky mydla, pretože tieto môžu dráždiť kožu kýpťa.

Látky vniknuté do povrchu sa musia odstraňovať týždenne vyváraním. Za týmto účelom sa silikónová protéza prednožia vyvára 30 minút. Potom je opäť sterilná.

V prípade otázok týkajúcich sa kožných ochorení a dezinfekcie sa, prosím, obráťte na vášho lekára alebo ortopedického technika.

2.3 Inšpekcia

INFORMÁCIA

Záruka sa vzťahuje výlučne na produkt vo forme odovzdanej firmou Ottobock. Záruka sa vzťahuje iba na výkony, ktoré boli vykonané firmou Ottobock.

Pozorne si všímajte všetky zmeny, ktoré sa ukazujú na materiáli vašej protézy – predovšetkým na tenkých okrajoch. V takomto prípade sa, prosím, ihneď spojte s vaším ortopedickým technikom.

Ihr Fachhändler/Your specialist dealer:



Printed by

Otto Bock HealthCare GmbH
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt / Germany
T +49 5527 848-0 · F +49 5527 72330
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.com

Ottobock has a certified Quality Management System in accordance with ISO 13485.